

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F 90 — 593

22 DECEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif flamand autorisant la société coopérative « Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses » à contracter, sous la garantie de la Région, un emprunt d'un montant réel de 620 millions de francs

L'Exécutif flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1, IV, modifié par les lois du 8 août 1988 et du 16 janvier 1989;

Vu le Code du Logement annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, approuvé par la loi du 2 juillet 1971 et complété par la loi du 1^{er} août 1978, notamment les articles 80bis et 82bis, insérés par le décret du 16 novembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 concernant l'utilisation en Région flamande, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses, modifié par les arrêtés de l'Exécutif flamand des 21 décembre 1983, 5 novembre 1986, 27 janvier 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 décembre 1983 déterminant les conditions auxquelles est subordonnée l'autorisation conférée à la société coopérative « Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses » à contracter des emprunts;

Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 22 mars 1989 fixant à 30 p.c. pour l'année 1989 la partie des emprunts que le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses doit, par priorité, affecter aux objectifs visés à l'article 82bis du Code du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 5 décembre 1989;

Vu le décret du 5 juillet 1989 contenant le budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1989, notamment l'article 83;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Finances et du Budget et du Ministre communautaire de l'Aménagement du Territoire et du Logement,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. La garantie de la Région est attaché à l'emprunt d'un montant de 620 millions de francs, à contracter par la société coopérative « Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses ».

Art. 2. L'emprunt sera émis par tranches sur la proposition du Ministre communautaire du Logement et aux conditions approuvées par le Ministre communautaire des Finances et du Budget.

Art. 3. La quote-part dans la charge d'intérêt simple, à payer sur l'emprunt par le Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses, s'élève à 3 p.c.

Art. 4. Le Ministre communautaire des Finances et du Budget et le Ministre communautaire de l'Aménagement du Territoire et du Logement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 22 décembre 1989.

Le Président de l'Exécutif flamand :

Le Ministre communautaire des Finances et du Budget.

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Aménagement du Territoire et du Logement,

L. WALTNIEL

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 594

14. APRIL 1989. — Erlaß der Exekutive zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand der Deutschsprachigen Gemeinschaft geregelten Ständigen Weiterbildung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere der Artikel 49 und 51;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand der Deutschsprachigen Gemeinschaft geregelten Ständigen Weiterbildung, abgeändert durch den Ministerialerlaß vom 7. Juni 1983 und durch die Erlasse der Exekutive vom 4. Juli 1984 und 19. März 1986;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung, insbesondere des Artikels 30;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1961 zur Organisation der Verwaltungs- und Budgetkontrolle, insbesondere des Artikels 13;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18 April 1967 bezüglich der Kontrolle der Vergabe von Subventionen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 4. April 1989;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, daß die Anwesenheit von Fachleuten, die nicht zum Lehrkörper der mittelständischen Ausbildung gehören, bei der Bewertung der praktischen Ausbildung in der Werkstatt, die im Schuljahr 1988-1989 erstmals Anwendung finden soll und zum Ziel hat, den Fortgang der praktischen Ausbildung des Lehrlings gemäß den Anforderungen des Ausbildungsprogramms zu überprüfen, aus pädagogischen Gründen unerlässlich ist und ohne Verzögerung gewährleistet werden muß;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, sowie nach Beratung der Exekutive vom 12. April 1989;

Beschliesst :

Artikel 1. Im Ministerialerlaß vom 27. März 1979 zur Festlegung der finanziellen Beteiligung des Staates an der durch den Königlichen Erlaß vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung im Mittelstand der Deutschsprachigen Gemeinschaft geregelten Ständigen Weiterbildung wird zwischen Artikel 7 und Artikel 8 ein Artikel 7bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Anlässlich der Bewertung der praktischen Ausbildung der Lehrlinge in der Werkstatt gewährt die Gemeinschaft mit Wirkung zum 1. Januar 1989 dem Fachmann, der dem Prüfungsausschuß angehört, pro Prüfungssitzung ein Anwesenheitsgeld in Höhe von 874,— Franken. »

Art. 2. In Artikel 22 des Ministerialerlasses vom 27. März 1979, so wie er durch den Ministerialerlaß vom 7. Juni 1983 abgeändert wurde, wird der Passus « 7bis » zwischen die Textstelle « 7, 8 » eingefügt.

Art. 3. Der für die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1989 in Kraft.

Eupen, den 14. April 1989.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive :

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

—
TRADUCTION

—
COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 90 — 594

14 AVRIL 1989. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente, réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes de la Communauté germanophone

L'Exécutif de la Communauté germanophone;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes, notamment les articles 49 et 51;

Vu l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente, réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes de la Communauté germanophone, modifié par l'arrêté ministériel du 7 juin 1983 et par les arrêtés de l'Exécutif du 4 juillet 1984 et du 19 mars 1986;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base, notamment l'article 30;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 relatif à l'organisation du contrôle budgétaire et administratif, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi de subventions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 4 avril 1989;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifiées par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la présence d'experts extérieurs au corps enseignant de l'éducation permanente est indispensable lors de l'évaluation de la formation pratique en atelier, qui sera d'application pour la première fois durant l'année scolaire 1988-1989 et dont le but est de vérifier l'avancement de la formation pratique de l'apprenti conformément aux exigences du programme de formation et que cette présence doit être assurée sans délai;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après délibération de l'Exécutif en date du 12 avril 1989,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente, réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente des Classes moyennes de la Communauté germanophone est inséré entre l'article 7 et l'article 8 un article 7bis énoncé comme suit

« Lors de l'évaluation de la formation pratique des apprentis en atelier, la Communauté accorde par séance d'examen à l'expert membre du jury d'examen un jeton de présence s'élevant à 874 francs, ceci avec effet à partir du 1^{er} janvier 1989. »

Art. 2. Dans l'article 22 de l'arrêté ministériel du 27 mars 1979, tel qu'il a été modifié par l'arrêté ministériel du 7 juin 1983, le passage 7bis est inséré entre le passage du texte « 7, 8 ».

Art. 3. Le Ministre ayant la Formation permanente des Classes moyennes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Eupen, le 14 avril 1989.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARATTE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

—
VERTALING
—

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 594

14 APRIL 1989. — Besluit van Executieve tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 tot vaststelling van de financiële participatie van de Staat aan de door koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand van de Duitstalige Gemeenschap geregelde permanente vorming

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de permanente vorming in de Middenstand, inzonderheid op de artikelen 49 en 51;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 maart 1979 tot vaststelling van de financiële participatie van de Staat aan de door koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand van de Duitstalige Gemeenschap geregelde permanente vorming, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 juni 1983 en bij de besluiten van de Executieve van 4 juli 1984 en 19 maart 1986;

Gelet op het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de waardering in de basisopleiding, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1981 houdende organisatie van de bestuurs- en budgetcontrole inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle van de toekenning van subsidies;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 4 april 1989;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanwezigheid van zaakkundigen die niet tot het onderwijzend personeel van de permanente vorming van de Middenstand behoren om pedagogische redenen noodzakelijk is bij de waardering van de praktijkopleiding in werkplaats, die tijdens het schooljaar 1988-1989 voor de eerste keer van toepassing zal zijn en die tot doel heeft, de vooruitgang van de praktische opleiding van de leerling overeenkomstig met de eisen van het opleidingsprogramma te controleren en dat deze aanwezigheid zonder verwijl moet worden gewaarborgd,

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve van 12 april 1989,

Besluit

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 27 maart 1979 tot vaststelling van de financiële participatie van de Staat aan de door koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand van de Duitstalige Gemeenschap geregelde permanente vorming wordt tussen artikel 7 en artikel 8 een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt

« Bij de waardering van de praktische opleiding van de leerlingen in werkplaats kent de Gemeenschap met werking vanaf 1 januari een presentiegeld van 874 frank pro examen zitting aan de zaakkundige toe die lid van de examencommissie is. »

Art. 2. In artikel 22 van het ministerieel besluit van 27 maart 1979, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 juni 1983 wordt de passus « 7bis » tussen de tekstpassage « 7, 8 » ingevoegd

Art. 3. De Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de permanente vorming van de Middenstand behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1989.

Eupen, 14 april 1989.

Vanwege de Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Exekutieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D 90 — 595

**23. NOVEMBER 1989. — Erlaß der Exekutive
zur Übertragung der Aufgaben der Berufsausbildung an das Regionale Amt für Arbeitsbeschaffung**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere seines Artikels 4, § 1;

In Anbetracht des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über die institutionellen Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere Artikel 4, 16°;

In Anbetracht des Gesetzes vom 28. Dezember 1984 zur Abschaffung oder Neustrukturierung bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses;

In Anbetracht des Dekretes des Wallonischen Regionalrates vom 16. Dezember 1988 zur Errichtung des Regionalen Amtes für Arbeitsbeschaffung;

In Anbetracht des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Dezember 1988 über die Organisation der Berufsausbildung, abgeändert durch das Dekret vom 27. Juni 1989;

In Anbetracht der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980 über die institutionellen Reformen;

In Anbetracht der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Notwendigkeit der Gewährleistung einer ständigen Berufsausbildung;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales und angesichts der Beratung der Exekutive vom 31. Oktober 1989,

Beschliesst .

Artikel 1. Die Erfüllung der Aufgaben der Berufsausbildung, mit Ausnahme der Zuständigkeiten auf den Gebieten der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes und der Landwirtschaft, die augenblicklich durch das Landesamt für Arbeitsbeschaffung wahrgenommen werden, wird einer von der Wallonischen Region geschaffenen Einrichtung öffentlichen Interesses übertragen.

Art. 2. Das Personal, die Rechte und Pflichten, sowie die Güter des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung werden der in Artikel 1 vorgesehenen Einrichtung übertragen.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß wird mit dem Erlöschen des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 zur Übertragung der Aufgaben der Berufsausbildung an das Regionale Amt für Arbeitsbeschaffung wirksam. Seine Gültigkeit erlischt am 1 Mai 1990

Eupen, den 23 November 1989

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GRÖSCH

TRADUCTION

F 90 — 595

**23 NOVEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif
portant attribution des tâches de formation professionnelle à l'Office régional de l'Emploi**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 4, § 1er;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 4, 16°;

Vu la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'Emploi;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 19 décembre 1988 portant organisation de la formation professionnelle, tel que modifié par le décret du 27 juin 1989.